

## Trabajar con traducciones en contexto Mit kontextualisierten Übersetzungen arbeiten

Probablemente hay expresiones que quieres usar pero que no sabes cómo decir en español... o quizás ya te ha pasado que has buscado una palabra en el diccionario, pero con tantas definiciones no sabes cuál usar.

¡No te preocupes! ¡Hay una página web que te puede ayudar a solucionar este problema!  
Ahora aprenderemos a usar esta página de traducciones en contexto.



*Wahrscheinlich gibt es Ausdrücke, die du verwenden möchtest, von denen du aber nicht weißt, wie man sie auf Spanisch sagt ... oder vielleicht hast du bereits ein Wort im Wörterbuch nachgeschlagen, aber es fällt dir bei so vielen Übersetzungsvorschlägen schwer zu entscheiden, welchen du verwenden solltest. Keine Sorge: Es gibt eine Website, die dir helfen kann, dieses Problem zu lösen! Nun lernen wir, wie man die diese Website für kontextualisierte Übersetzungen nutzen kann.*

### 1. ¿Qué hacen los buscadores de traducciones en contexto?

Estas páginas te pueden ayudar a buscar oraciones, palabras o expresiones (en un contexto). La palabra que buscas aparece destacada con un color dentro de un texto. Además, las traducciones en contexto te pueden ayudar a saber qué oraciones son las más apropiadas para tu texto porque se indica la página web en la que está la oración. Otro punto positivo para ti: hay páginas web de traducciones en contexto que te muestran (por ejemplo con el icono del triángulo amarillo) si puedes confiar o no en la traducción. Genial, ¿no?

#### **Was machen Suchmaschinen für kontextualisierte Übersetzungen?**

*Diese Webseiten können dir helfen, nach Sätzen, Wörtern oder Ausdrücken zu suchen – im Kontext! Dabei ist das gesuchte Wort innerhalb des Textes farblich markiert. Außerdem kannst du mithilfe der kontextualisierten Übersetzungshilfe herausfinden, welche Sätze für deinen Text am besten geeignet sind, da dir die Webseite angegeben wird, auf der sich der Satz befindet. Ein weiterer nützlicher Punkt für dich: Es gibt Internetseiten für kontextualisierte Übersetzungen, die dir (z. B. durch ein gelbes Dreieckssymbol) zeigen, ob du der Übersetzung vertrauen kannst oder nicht. Toll, nicht wahr?*

### 2. ¿Cómo puedo usar un buscador de traducciones en contexto?

Solo tienes que ir a la página, escribir tu palabra o expresión en la casilla y elegir los resultados.

#### **Wie kann ich eine kontextualisierte Übersetzungshilfe verwenden?**

*Gehe einfach auf die Seite, gib ein Wort oder einen Ausdruck in das Feld ein und wähle die Ergebnisse aus.*

**Hinweis:** Bitte lesen Sie und prüfen Sie vor dem Einsatz eines der hier besprochenen Tools die Nutzungsbedingungen und Datenschutzhinweise des jeweiligen Tools. Sie sollten dieses auch im Hinblick auf mögliche Vorgaben Ihrer Schulverwaltung oder Ihres Schulträgers für den Einsatz von Software auf schuleigenen Rechnern und Geräten prüfen. Bitte denken Sie daran, bei Einsatz durch die Schülerinnen und Schüler entsprechenden Zustimmungen zur Datenverarbeitung bei den Erziehungsberechtigten einzuholen. Im Zweifelsfall wenden Sie sich an Ihre Schulaufsicht oder den zuständigen Datenschutzbeauftragten.